

Zmluva o výpožičke

č. 612/2020

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika - *Okresný súd Dunajská Streda*
Sídlo: Jesenského 2, 929 01 Dunajská Streda
IČO: 00165620
DIČ: 2021092733
Zastúpený: JUDr. Antónia Salayová, predsedníčka okresného súdu
Bankové spojenie:
Číslo účtu IBAN:

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika - *Krajský súd v Trnave*
Sídlo: Vajanského 2/A, 918 70 Trnava
IČO: 35629703
DIČ: 2021372276
Zastúpený: JUDr. Anton Jaček, predseda krajského súdu
Bankové spojenie:
Číslo účtu IBAN:

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II

Predmet výpožičky

- Požičiavateľ, v mene ktorého koná Okresný súd Dunajská Streda ako správca majetku Slovenskej republiky prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa čl. VI bod 1. zmluvy nebytové priestory a hnutelný majetok špecifikované v bode 2. toho článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).
- Predmetom výpožičky je:
 - nebytové priestory, ktorými sú kancelária č. 2.08 o celkovej výmere 13,35 m² a kancelária č. 2.09 o celkovej výmere 13,35 m² nachádzajúce sa na 3. NP a kancelária č. 0.05 o celkovej výmere 14,18 m² nachádzajúca sa na 1. NP budovy v správe Okresného súdu Dunajská Streda, Jesenského 2, 929 01 Dunajská Streda so súpisným číslom 12 postavené na pozemku parcela reg. „C“ č. 260/4 – zastavané plochy a nádvorja o výmere 1505 m², nachádzajúcej sa v k. ú. Dunajská Streda, obec Dunajská Streda, vedenej Okresným úradom Dunajská Streda, katastrálnym odborom, zapísanej na LV č. 752;
 - hnuteľný majetok, ktorý tvorí interiérové vybavenie a ostatná technika nebytového priestoru, ktorých zoznam je uvedený v prílohe č. 1 ako neoddeliteľná súčasť tejto zmluvy.
- Predmet výpožičky prechodne neslúži Okresnému súdu Dunajská Streda ako jeho správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu činnosti alebo v súvislosti s ním, preto bol rozhodnutím Okresného súdu Dunajská Streda č. Spr 612/2020 zo dňa 02.07.2020 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“).

Čl. III

Účel a doba výpožičky

- Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom jeho využitia ako kancelárskeho priestoru pre zamestnancov Krajského súdu v Trnave vykonávajúcich činnosti podľa zákona č. 550/2003 Z. z. o probačných a mediačných úradníkoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Čl. IV

Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Predpokladané prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky sú vo výške **1 112,40 eur /ročne** (slovom jedentisícstodvanásť eur a štyridsať centov), pričom špecifikácia jednotlivých položiek a spôsobu ich vyčíslenia je uvedená v prílohe č. 2 tejto zmluvy ako jej neoddeliteľná súčasť.
2. Zmluvné strany sa dohodli na úhrade prevádzkových nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky formou paušálnych nákladov vo výške ročných predpokladaných prevádzkových nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky v zmysle predchádzajúceho bodu tohto článku zmluvy (ďalej aj len ako „paušálne výdavky“).
3. Alikvotnú časť paušálnych výdavkov za obdobie od 01.10.2020 do 31.12.2020 je vypožičiavateľ povinný uhradiť bezhotovostným spôsobom na účet požičiavateľa uvedený v čl. I tejto zmluvy do 20 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
4. Paušálne výdavky za nasledujúce kalendárne roky doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný uhradiť bezhotovostným spôsobom na účet požičiavateľa uvedený v čl. I tejto zmluvy do 31. januára príslušného kalendárneho roka.
5. Alikvotnú časť paušálnych výdavkov za obdobie od 01.01.2025 do 30.09.2025 (t.j. za 9 mesiacov vyčíslených ročných nákladov vo výške 834,30 eur) je požičiavateľ povinný uhradiť bezhotovostným spôsobom na účet požičiavateľa uvedený v Čl. I tejto zmluvy do 31. januára 2025.
6. V prípade, ak dôjde k zániku výpožičky pred uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná (čl. VI bod 1.), zaväzuje sa požičiavateľ vrátiť vypožičiavateľovi pomernú časť už uhradených paušálnych výdavkov a to do 30 dní odo dňa skončenia výpožičky na účet vypožičiavateľa uvedený v čl. I tejto zmluvy.
7. Požičiavateľ si vyhradzuje právo upraviť výšku paušálnych výdavkov podľa bodu 1. tohto článku v prípade zmeny cien jednotlivých položiek prevádzkových nákladov. Úprava výšky prevádzkových nákladov sa vykoná dodatkom k tejto zmluve. Upravenú výšku prevádzkových výdavkov sa vypožičiavateľ zaväzuje uhrádzať od 1. (prvého) dňa nasledujúceho kalendárneho roka, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
8. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou paušálnej sumy podľa bodu 3. až 5. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje v deň nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky. O odovzdaní predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky.
3. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
4. Vypožičiavateľ má právo spolu s predmetom výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre užívanie predmetu výpožičky v súlade s jej účelom podľa Čl. III bod 1 tejto zmluvy (vstupné priestory, vestibuly a chodby).
5. Vypožičiavateľ má právo vykonávať zmeny alebo stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa. Náklady spojené so zmenami alebo so stavebnými úpravami predmetu výpožičky znáša požičiavateľ len v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal uhradiť tieto náklady.

6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením a umožniť požičiavateľovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiavateľ je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiavateľ vykonávať len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa.
7. Vypožičiavateľ je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu ich vykonanie.
8. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
9. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky.
10. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce ochranu zdravia pri práci, bezpečnostné a protipožiarne predpisy. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámi.

Čl. VI Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy podľa Čl. VII bod 3 tejto zmluvy **do 30.09.2025**.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3 tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiavateľa s úhradou paušálnej platby podľa článku IV bod 3. až 5. tejto zmluvy o viac ako 30 dní alebo užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1 tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiavateľovi.
4. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania doby výpožičky podľa bodu 1 tohto článku zmluvy a to v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Čl. VII Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
3. Zmluva podpísaná obidvoma zmluvnými stranami nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona o správe majetku a účinnosť dňa **1.10.2020** za predpokladu jej predchádzajúceho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovaná zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

4. Táto zmluva je vyhotovená v 5 (piatich) rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží 2 (dva) rovnopisy, vypožičiavateľ 2 (dva) rovnopisy a 1 (jeden) rovnopis je určený pre Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky.
5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:
- príloha č. 1 – Zoznam hnutelných vecí, ktoré sú predmetom výpožičky,
 - príloha č. 2 – Rozpis predpokladaných nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že svoje zmluvné prejavy urobili na základe ich vôle, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne a bez omylu, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená.
-

V Dunajskej Strede, dňa 24-09-2020

V Trnave, dňa 25-09-2020

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....
JUDr. Antónia Salayová
predsedníčka okresného súdu

.....
JUDr. Anton Jaček
predseda krajského súdu

Príloha č. 1

Zoznam hnutelných vecí, ktoré so predmetom výpožičky

P. č.	Názov	Inventárne číslo	Rok nadobudnutia	Obstarávacia cena
1.	Tlačiareň Epson ALM300	1000207	2016	94,00
2.	Skriňa rohová vysoká	78/274	2004	129,56
3.	Skriňa vešiaková	78/275	2004	168,67
4.	Skriňa atypická 2 dverová s nikou	78/276	2004	125,22
5.	Skriňa atypická AL sklo	78/277	2004	177,75
6.	Polica	78/278	2004	19,52
7.	Skriňa policová	78/279	2005	101,91
8.	Písací stôl SET	79/183	2003	286,80
9.	Konferenčný stolík	79/81	1989	17,26
10.	Kancelárska stolička	1000534	2018	82,00
11.	Kreslo DELTA	81/42	2004	79,67
12.	Skriňa	5000372	2003	102,76
13.	Písací stôl ST L 150	44	2013	126,57
14.	Písací stôl ST l 150	41	2013	126,57
15.	Skrinka dvojdvierová	5000045	1984	58,09
16.	Skrinka dvojdvierová	5000046	1984	58,09
17.	Stolička čierna	5000431	2015	27,00
18.	HP Elite 800	1000431	2017	1260,00
19.	Skriňa policová 80x42x195	1000654	2019	128,00
20.	Písací stôl SET	5000609	2003	286,80
21.	Kancelárska stolička	1000533	2018	82,00
22.	Tlačiareň Canon LBP 251dW	1000298	2016	170,00
	Cena spolu			3708,24

Rozpis predpokladaných nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky**Rozpis skutočných nákladov na prevádzku budovy v poslednom zúčtovacom období**

Teplo	21 807 € ročne
Elektrická energia	14 437 € ročne
Vodné, stočné	1 960 € ročne
Odvoz a likvidácia odpadu	2 688 € ročne
	40 892 € ročne

Výpočet predpokladaných nákladov

Predpokladané mesačné náklady na prevádzku budovy	3 408 € (40 892/12)
Pomer na nákladoch na prevádzku budovy	2,72 %
Predpokladané mesačné náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky	92,70 €
Predpokladané ročné náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky	1112,40 €

Schvaľovacia doložka ministerstva

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky vo funkcii zriaďovateľa podľa § 13 ods. 9 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke č. 612/2020 medzi Slovenskou republikou, správcom Okresným súdom Dunajská Streda, so sídlom: Jesenského 2, 919 01 Dunajská Streda, IČO: 00 165 620 ako požičiavateľom a Slovenskou republikou, správcom Krajským súdom v Trnave, so sídlom: Vajanského 2/A, 918 70 Trnava, IČO: 35 629 703 ako výpožičavateľom, predmetom ktorej je výpožička nebytových priestorov – kancelária č. 2.08 o celkovej výmere 13,35 m², kancelária č. 2.09 o celkovej výmere 13,35 m² nachádzajúce sa na 3. nadzemnom podlaží a kancelária č. 0.05 o celkovej výmere 14,18 m² nachádzajúca sa na 1. nadzemnom podlaží administratívnej budovy na Jesenského 2 v Dunajskej Strede, so súpisným číslom 12, postavenej na pozemku parcela C KN č. 260/4, zapísanej na liste vlastníctva č. 752, v katastrálnom území Dunajská Streda, uzavretou na dobu určitú, a to odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy podľa Čl. VII bod 3 tejto zmluvy do 30.09.2025.

V Bratislave, dňa 30 SEP. 2020

.....
Ing. Štefan Mesároš
generálny tajomník
služobného úradu